



Tyndale
CHRISTIAN SCHOOL

教育目的の信条

EDUCATIONAL CREED

ORIGINAL ENGLISH

1. OUR COMMON FAITH

As a community united in Christ for the education of youth WE CONFESS with the church universal that there is one God, eternal and indivisible, in whom are three persons, Father, Son and Holy Spirit, which three Persons are really, truly, and eternally distinct, each one Truly God, yet without in any way destroying the unity of the one and only God, who is one and not three.

That this one God is the Creator of all things, visible and invisible.

That man was created in the image of God with dominion over creation. That being tempted by the devil man sinned by disobeying the express command of God, so repudiating his Creator and bringing God's wrath and curse on himself and on the whole creation over which he rules.

That, by the curse of sin justly imposed every man is cut off from communion with God and is dead in sin, wholly corrupt throughout the whole man, utterly indisposed, disabled, and made opposite to all good, and wholly inclined to all evil.

That God in his love for the world, sent his only Son, Jesus Christ our Lord to be born of the virgin Mary, being conceived by the Holy Spirit, to live and suffer on this earth as a man under the curse of sin, though Himself without sin, to endure the fullness of God's curse on sin in his death on the cross as a ransom for many, laying down his life for the sheep so that all who believe in him should receive without regards to their works or merit, full and free pardon, the riches of God's favour as his sons and heirs, and eternal life in Christ, being renewed by the Holy Spirit in Christ's likeness.

That the Lord Jesus Christ, having died for our sins, rose again on the third day by the power of God, ascended to heaven and is now seated at the right hand of God the Father Almighty who has put all things in subjection under his feet, appointing him to be Head of all things to the Church, which is his Body.

That, at the time appointed by God and known to no man, this very same Jesus shall come again revealed in power and great glory to judge all men living and dead, and having destroyed this present world to establish the new heavens and new earth in which righteousness has a permanent home.

That when the Lord Jesus comes again all the dead shall be raised bodily, those who, by faith, have done well, to eternal life, and those who, through unbelief, have done evil, to eternal condemnation.

日本語

1. 私たちの共通の信仰

青少年の教育のためにキリストの内に一致するコミュニティとして、普遍の教会と共に、私たちはニケア信条に書かれている通り、父と子と聖霊の三位一体である万物の造り主である唯一の神がおられることを信じ告白します。

人間は、被造物を統治するために神の似姿として創られたのですが、神に不従順で悪魔の誘惑に負け、罪を犯しました。人間の罪が神の怒りと被造物全体への呪いをもたらしたのです。

罪の呪いの結果で、すべての人間が神との交わりを断られ、全て墮落し、すべての善に対抗しました。

神は世界を愛するがゆえに、神のひとり子、主イエス・キリストをこの世にお遣わしになりました。イエスは聖霊によって懐胎し、おとめマリアから生まれキリスト自身は罪を冒されていないにもかかわらず、罪の呪いの下に人としてのこの世で生き、苦しまれ、多くの人の身代わりとなって、十字架上の死にいたるまで、神の呪いを耐えられました。3日目に復活されました。

天国へ昇天され、万物の頭として座すように定められました。

イエスを信じるすべての人は、本人の功績や功德とは関係なく、以下の恩恵を受けられるように、神はイエスをお遣わしになりました。完全に全面的な赦し。神の子であり相続人として豊かな神のお恵み。キリストのうちに永遠の命。そして、聖霊によって新たにされ、キリストに似た者となる。

神によって定められ、いかなる人間にも知らされることなく、イエスは、すべての人類を生者と死者とに裁くために再び来られ、そして新しい天と新しい地を築かれます。すべての死者は、体を復活され、永遠の命（イエスを信じる人）に満たされるか、または永遠の責め苦（イエスを拒否する人）に呪われた者のいずれかに裁かれます。

復活されたキリストは、信じる人一人一人の罪を贖い、救いを成就し、地上での使命を果たす教会を設立するために、この世に聖霊をお遣わしになったのです。

人が一生を成就するためには、父なる神、子なる神と聖霊が、その人の罪を贖い、恵み豊かな恩寵を示されることが不可欠です。

EDUCATIONAL CREED

ORIGINAL ENGLISH

That the risen Christ has sent the Holy Spirit into the world that by Him redemption might be effectually applied, the divine purpose of salvation accomplished, and the Church equipped for its mission on earth.

That the redemptive activity and gracious favour of God, Father, Son and Holy Spirit is essential for the fulfilment of man's life.

2. THE WORD OF GOD

WE CONFESS that the Scripture of the Old and New Testament, acknowledged in the confessions of the Reformation, is the infallible Word of God, and so is in all things, our supreme standard by which our whole life is to be judged.

That Scripture is the integral divine Word by which God, through His Spirit, draws us to and enlightens us in the truth, which is Christ Jesus our Lord, the eternal Word of God;

That the same eternal Word who reveals Himself in Scripture reveals Himself in all that He has created so that the revelation of God is one;

That Scripture is indispensable and determinative for our knowledge of God, of ourselves and of the rest of creation, and also for the whole educational task.

3. MAN'S LIFE

WE CONFESS that man, as God's image-bearer, is given dominion over creation to rule it, manage it, and develop it under God, who is King over kings and Lord over lords.

That man's life is fulfilled only in a life of free, willing submission to God, a life lived in harmony with the law of God for his creation made known in the integral revelation of the Word of God.

That, being now fallen into sin, man can attain this fulfilment only through renewal by the Holy Spirit after the image of his creator.

That for man to attempt anything at all in independence of God or in ignorance of God's revelation is inherently destructive of man and of the creation over which he is given dominion.

That it is man's glory, as God's image-bearer to do everything so that the glory of God is revealed in his doing.

That the development of the child as the image-bearer of God is a central concern of the educational task.

日本語

2. 神のみことば

私たちは、旧約聖書および新約聖書は可謬性のない神のみことばだと告白します。聖書はすべてにおいて、私たちの最高の基準です。

聖書を利用して、神は、聖霊を通して私たちをイエスへ、神の永遠のみことばへと導かれます。

聖書の中で、神ご自身を啓示されるイエスは、すべての被造物においても神ご自身を啓示されます。

聖書は、神を知り、私たち自身そしてその他の被造物を知るために、また教育全体のために絶対に不可欠です。

3. 人間の命

私たちは、人間は神の下に、被造物を統治し、管理し、開発すると告白します。

人は、神に自由に喜んで従い、聖書に即して生活し、創造主の似姿のうちに聖霊によって新たにされた場合にのみ、人生において充実感を見出すことができます。

神とは無関係に生きようとする、どんな試みも破滅へと導きます。

私たちの人生の目的は、私たちのすべての行い中で神を讃えることです。

神の似姿を持つ人として子どもを育成することが、教育の中心をなす関心事です。

EDUCATIONAL CREED

ORIGINAL ENGLISH

4. SIN & EDUCATION

WE CONFESS that human life in its entirety is religion, unfolding itself as service of one true God or of a God-substitute.

That in sin man has repudiated God in favour of God-substitutes with the result that he is cut off from the knowledge of God, of himself, and of the meaning of creation, so that the light that he supposes he has is darkness and his wisdom is folly.

That, apart from the man Christ Jesus, no man is exempted from this falsifying of knowledge through sin, but from conception all alike grope in darkness, being blinded to the meaning of life, of the world, and of man himself.

That no area of human knowledge is free of this sinful falsifying.

That true education is possible only where the fear of God is re-established by God's grace in the heart of men as the indispensable foundation of all wisdom and knowledge.

5. REDEMPTION IN CHRIST

WE CONFESS that God by the Cross has restored the whole creation to harmony with himself, making all things new in Christ.

That, although the fulfilment of this restoration awaits the future revelation of Christ in glory, yet, by the present work of the Holy Spirit in the world, it is a present reality to be reckoned with through faith in every area of life.

That Christ in his redemption, by his Holy Spirit, is creating from among the old humanity in Adam a new regenerated humanity in Christ united in the Church which is his body, the covenant community, bound to him as head.

That this covenant community is God's appointed means, through the power of the Holy Spirit within the community, for communicating the redemption of Christ to the world.

That, although, by the grace of God, men who reject the Word of God as the ordering principle of life provides many insights into the common structure of reality, yet, because the religious direction of their thought remains radically opposed to that of the covenant community in Christ, there can be no synthesis of their systems of thought with the scripturally directed thought which Christ's covenant community is called to pursue.

日本語

4. 罪と教育

人間の一生は、真の唯一なる神に仕えるか、あるいは何か他の物に仕えるかの何れかであると信じ告白します。

罪において、人間は神を拒否し、神の代わりに何か他のものを選び神に置き換えます。その結果、私たちは神を知ることができず、私たち自身も創造の意味すら知ることができません。私たちが知恵として捉えていることは愚かさです。

人としてのイエス・キリストは別として、すべての人間は、受胎した時から暗闇の中で模索し、人間の知識のあらゆる面で、人生の意味、世界の意味、人類そのものの意味が分からないのです。

神のお恵みによって、人間の心の中に神への畏怖が根付いた時にのみ、真の教育が可能になります。

5. キリストの贖い

イエスの十字架上の死によって、神は被造物すべてが、神ご自身と一致するように修復され、キリストのうちにすべての物を新たにしました。この復活はイエスが再臨された時にのみ完全となりますが、すでに世間では現在で

も、聖霊の御業によって生活のあらゆる面で修復が実際に起こっています。

キリストは聖霊の力で新しい人間性を創ることによって人類を贖われます。キリストのうちにあるこの新しい人間性は教会そして（神との）契約のコミュニティと一体化します。教会は、キリストを頭とする体です。

この契約のコミュニティとは、聖霊の力を通してキリストのうちに世界を贖うことを伝えるために、神が定められた手段です。

神のお恵みによって、神のみことばを拒否する人は共通の現実への洞察力を提供するかも知れませんが、彼らの考え方は、聖書によって形作られた考え方と一致することはできません。二通りの考え方は根本的に相反するものです。

EDUCATIONAL CREED

ORIGINAL ENGLISH

6. MAN'S TASK

WE CONFESS that all things are created by God and as his creation remain under his government, upheld by his power, and existing for his glory.

That it is man's task in his dominion over creation to discern the being, shape, form and the several offices that God has given to every creature to serve its Creator, so that for the glory of God and the good of man, he may cultivate the creation in accordance with God's commands and in harmony with the laws which God in his faithfulness maintains in his creation.

That man cannot truly know creation in this God-given meaning without an obedient listening to Scripture as God's written Word in the light of which he studies the creation.

That, the law of the Creator ensures a rich diversity within the unbreakable unity of the creation, which holds together in Christ who is the First and the Last, the Beginning and End of the creation of God.

7. THE SPECIAL TASK OF PARENTS

WE CONFESS that God has given the parents the responsibility for the nurture of their children by discipline and instruction according to the Word of the Lord.

That, in accordance with this responsibility, God has given parents authority over their children to guide and direct them in the way of righteousness.

That God has given children on their part a corresponding responsibility to honour, respect and obey their parents in the Lord.

That faithful training of children means instructing them in the covenant revealed in Scripture by which God binds his people to himself in wholehearted love, which covenant is the key to the fulfilment of all man's life.

That the responsibility for this nurture remains always the responsibility of the parents and, since all life is religion, it is the task of the parents alone to determine the religious character and direction of the education of their children in every aspect of their learning, yet as members together of Christ in one Covenant, The whole body of Christ shares this responsibility with the parents.

日本語

6. 人間の務め

私たちは、万物が神によって創られ、神の統治下と神の栄光の力の下にあると告白します。

私たちが神の命令に従って、神がお望みのように被造物を培うように、神様がそれぞれの被造物を神の栄光のために、また人類の善のために仕えるように、どのように創られたか識別することが、私たちの務めです。

私たちが創造について学ぶ際に、聖書に従順に耳を傾けな

ければ、私たちは、神が意図されたとおりに創造について真に知ることはできません。

創造主の法は、キリストのうちに結ばれる被造物の一致の中で多様性を守ります。

7. 両親の特別な務め

神様は、両親が子どもを導き、キリストのうちに新しい契約の中で、主のみことば通りに子どもたちを指図するように両親に子どもに対する責任と権威を与えられたと告白します。

神様は、それに対して、子どもは主において両親を敬い、尊び、両親に従う責任を与えられました。

宗教面での性格および子どもたちの学習のあらゆる面で子どもたちの教育の方向性を決めるのは両親だけの務めですが、キリストの体全体は、一つの契約のうちにキリストのメンバーとして両親と責任を共有します。

EDUCATIONAL CREED

ORIGINAL ENGLISH

8. THE SPECIAL TASK OF THE SCHOOL

WE CONFESS that true education is the preparation and equipping of the child for his office and calling as God's image-bearer and steward in this world.

That a school where Christ is confessed as head of the educational task in harmony with the Scripture is a valid, (but not the only) expression of the life of the covenant community redeemed in Christ.

That it is the special task of the School to lead the child to discern the meaning and structure of the creation under the guidance of the Word of God and to train the child in the use and development of his God-given talents, so that he may be equipped to serve Christ as King in all spheres of life to the Glory of God and the well-being of his fellow men.

That the School, under Christ and by his Holy Spirit, is to advance the reign of Christ on earth in accordance with its special task so that his Kingdom may come to expression here and now, though with much imperfection and weakness, and so that our Lord may find us busy in His garden when He comes in glory.

That the School Community, in the corporate functioning of which the authority and rights of parents in the education of their children are to be recognised, is not subject as regards its special task, to Church, or State, or any other outside authority.

That, while the School is entitled to expect freedom from interference in its special task, it is required to respect and uphold all legitimate authority, in particular the authority of family, church, and state and to encourage this respect in the child, according to the Word of God.

That the authority of the teacher over the student, which is to be upheld by the whole school community, is given for the effective nurture of the child within the limits of the special task of the school, and is to be used only for this purpose with the recognition that all authority is of God to whom all who exercise authority must give account.

Confessing Christ as King of Kings and Lord of Lords, the redeemer and renewer of all our life, we pursue the educational task together, with confident hope and humble reliance on God who, for Jesus' sake, sends his Holy Spirit to lead us into the truth, which is Christ, and with glad submission to God's Word as the guide of all our endeavour that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion for ever and ever. Amen.

日本語

8. 学校の特別な務め

私たちは、真の教育とは子どもが神の似姿を示す人、世間では人の世話をする人として、任務や召し出しの準備とそれが備わるようにすることだと告白します。

キリストを頭とする学校は、キリストのうちに契約のコミュニティにおける生活を正当に（しかしそれだけではなく）に表現するものです。

子どもたちが生活のすべての面で、神への栄光と他人の幸福のためにキリストに仕えることができるように、子どもたちが神のみことばの導きの下に被造物を識別し、また天賦の才能を生かし、開発するように子どもたちを訓練するように導くのは、学校の特別な役割です。

キリストの再臨を待つ間、私たちは不完全と弱さばかりではありますが、神の王国が、今ここで表現されるように、学校は学校としての特別な役割に応じてこの世でキリストの統治を早めるものとします。

その特別な役割において、学校コミュニティは教会や州あるいはその他のいかなる権威機関の支配下にもなく、子どもたちの教育においては、両親の権威と権利を認識します。

学校は、家庭、教会および州のすべての合法的な権威を尊重し、擁護するとともに、神のみことばに従って尊重するように子どもたちを奨励することが求められています。

学校の特別な役割という限界内で、子どもの効果的な養育の目的でのみ、生徒に対して教師に権限が与えられます。すべての権威は神のものです。権限を行使する人はすべて神への説明責任があります。

キリストは諸王の王、諸主の主、私たちの命の贖い主であり修復者として、私たちは教育の役割を以下のように一緒に追求することを告白します。

自信に満ちた希望をもち、私たちがキリストの真理へと導く聖霊を遣わされる神に謙虚に依存し、

私たちのすべての試みの案内役として、喜びの心で神のみことばに服従し、

永遠に栄光であり支配しておられるイエス・キリストを通して、万事において神に栄光が帰されますように



EDUCATIONAL CREED

EDUCATIONAL CREED

1. OUR COMMON FAITH

As a community united in Christ for the education of youth WE CONFESS with the church universal that there is one God, eternal and indivisible, in whom are three persons, Father, Son and Holy Spirit, which three Persons are really, truly, and eternally distinct, each one Truly God, yet without in any way destroying the unity of the one and only God, who is one and not three.

That this one God is the Creator of all things, visible and invisible.

That man was created in the image of God with dominion over creation. That being tempted by the devil man sinned by disobeying the express command of God, so repudiating his Creator and bringing God's wrath and curse on himself and on the whole creation over which he rules.

That, by the curse of sin justly imposed every man is cut off from communion with God and is dead in sin, wholly corrupt throughout the whole man, utterly indisposed, disabled, and made opposite to all good, and wholly inclined to all evil.

That God in his love for the world, sent his only Son, Jesus Christ our Lord to be born of the virgin Mary, being conceived by the Holy Spirit, to live and suffer on this earth as a man under the curse of sin, though Himself without sin, to endure the fullness of God's curse on sin in his death on the cross as a ransom for many, laying down his life for the sheep so that all who believe in him should receive without regards to their works or merit, full and free pardon, the riches of God's favour as his sons and heirs, and eternal life in Christ, being renewed by the Holy Spirit in Christ's likeness.

That the Lord Jesus Christ, having died for our sins, rose again on the third day by the power of God, ascended to heaven and is now seated at the right hand of God the Father Almighty who has put all things in subjection under his feet, appointing him to be Head of all things to the Church, which is his Body.

That, at the time appointed by God and known to no man, this very same Jesus shall come again revealed in power and great glory to judge all men living and dead, and having destroyed this present world to establish the new heavens and new earth in which righteousness has a permanent home.

That when the Lord Jesus comes again all the dead shall be raised bodily, those who, by faith, have done well, to eternal life, and those who, through unbelief, have done evil, to eternal condemnation.

That the risen Christ has sent the Holy Spirit into the world that by Him redemption might be effectually applied, the divine purpose of salvation accomplished, and the Church equipped for its mission on earth.

That the redemptive activity and gracious favour of God, Father, Son and Holy Spirit is essential for the fulfilment of man's life.

2. THE WORD OF GOD

WE CONFESS that the Scripture of the Old and New Testament, acknowledged in the confessions of the Reformation, is the infallible Word of God, and so is in all things, our supreme standard by which our whole life is to be judged.

That Scripture is the integral divine Word by which God, through His Spirit, draws us to and enlightens us in the truth, which is Christ Jesus our Lord, the eternal Word of God;

That the same eternal Word who reveals Himself in Scripture reveals Himself in all that He has created so that the revelation of God is one;

That Scripture is indispensable and determinative for our knowledge of God, of ourselves and of the rest of creation, and also for the whole educational task.

3. MAN'S LIFE

WE CONFESS that man, as God's image-bearer, is given dominion over creation to rule it, manage it, and develop it under God, who is King over kings and Lord over lords.

That man's life is fulfilled only in a life of free, willing submission to God, a life lived in harmony with the law of God for his creation made known in the integral revelation of the Word of God.

That, being now fallen into sin, man can attain this fulfilment only through renewal by the Holy Spirit after the image of his creator.

That for man to attempt anything at all in independence of God or in ignorance of God's revelation is inherently destructive of man and of the creation over which he is given dominion.

That it is man's glory, as God's image-bearer to do everything so that the glory of God is revealed in his doing.

That the development of the child as the image-bearer of God is a central concern of the educational task.

EDUCATIONAL CREED

4. SIN & EDUCATION

WE CONFESS that human life in its entirety is religion, unfolding itself as service of one true God or of a God-substitute.

That in sin man has repudiated God in favour of God-substitutes with the result that he is cut off from the knowledge of God, of himself, and of the meaning of creation, so that the light that he supposes he has is darkness and his wisdom is folly.

That, apart from the man Christ Jesus, no man is exempted from this falsifying of knowledge through sin, but from conception all alike grope in darkness, being blinded to the meaning of life, of the world, and of man himself.

That no area of human knowledge is free of this sinful falsifying.

That true education is possible only where the fear of God is re-established by God's grace in the heart of men as the indispensable foundation of all wisdom and knowledge.

5. REDEMPTION IN CHRIST

WE CONFESS that God by the Cross has restored the whole creation to harmony with himself, making all things new in Christ.

That, although the fulfilment of this restoration awaits the future revelation of Christ in glory, yet, by the present work of the Holy Spirit in the world, it is a present reality to be reckoned with through faith in every area of life.

That Christ in his redemption, by his Holy Spirit, is creating from among the old humanity in Adam a new regenerated humanity in Christ united in the Church which is his body, the covenant community, bound to him as head.

That this covenant community is God's appointed means, through the power of the Holy Spirit within the community, for communicating the redemption of Christ to the world.

That, although, by the grace of God, men who reject the Word of God as the ordering principle of life provides many insights into the common structure of reality, yet, because the religious direction of their thought remains radically opposed to that of the covenant community in Christ, there can be no synthesis of their systems of thought with the scripturally directed thought which Christ's covenant community is called to pursue.

6. MAN'S TASK

WE CONFESS that all things are created by God and as his creation remain under his government, upheld by his power, and existing for his glory.

That it is man's task in his dominion over creation to discern the being, shape, form and the several offices that God has given to every creature to serve its Creator, so that for the glory of God and the good of man, he may cultivate the creation in accordance with God's commands and in harmony with the laws which God in his faithfulness maintains in his creation.

That man cannot truly know creation in this God-given meaning without an obedient listening to Scripture as God's written Word in the light of which he studies the creation.

That, the law of the Creator ensures a rich diversity within the unbreakable unity of the creation, which holds together in Christ who is the First and the Last, the Beginning and End of the creation of God.

7. THE SPECIAL TASK OF PARENTS

WE CONFESS that God has given the parents the responsibility for the nurture of their children by discipline and instruction according to the Word of the Lord.

That, in accordance with this responsibility, God has given parents authority over their children to guide and direct them in the way of righteousness.

That God has given children on their part a corresponding responsibility to honour, respect and obey their parents in the Lord.

That faithful training of children means instructing them in the covenant revealed in Scripture by which God binds his people to himself in wholehearted love, which covenant is the key to the fulfilment of all man's life.

That the responsibility for this nurture remains always the responsibility of the parents and, since all life is religion, it is the task of the parents alone to determine the religious character and direction of the education of their children in every aspect of their learning, yet as members together of Christ in one Covenant, The whole body of Christ shares this responsibility with the parents.

EDUCATIONAL CREED

8. THE SPECIAL TASK OF THE SCHOOL

WE CONFESS that true education is the preparation and equipping of the child for his office and calling as God's image- bearer and steward in this world.

That a school where Christ is confessed as head of the educational task in harmony with the Scripture is a valid, (but not the only) expression of the life of the covenant community redeemed in Christ.

That it is the special task of the School to lead the child to discern the meaning and structure of the creation under the guidance of the Word of God and to train the child in the use and development of his God given talents, so that he may be equipped to serve Christ as King in all spheres of life to the Glory of God and the well-being of his fellow men.

That the School, under Christ and by his Holy Spirit, is to advance the reign of Christ on earth in accordance with its special task so that his Kingdom may come to expression here and now, though with much imperfection and weakness, and so that our Lord may find us busy in His garden when He comes in glory.

That the School Community, in the corporate functioning of which the authority and rights of parents in the education of their children are to be recognised, is not subject as regards its special task, to Church, or State, or any other outside authority.

That, while the School is entitled to expect freedom from interference in its special task, it is required to respect and uphold all legitimate authority, in particular the authority of family, church, and state and to encourage this respect in the child, according to the Word of God.

That the authority of the teacher over the student, which is to be upheld by the whole school community, is given for the effective nurture of the child within the limits of the special task of the school, and is to be used only for this purpose with the recognition that all authority is of God to whom all who exercise authority must give account.

Confessing Christ as King of Kings and Lord of Lords, the redeemer and renewer of all our life, we pursue the educational task together, with confident hope and humble reliance on God who, for Jesus' sake, sends his Holy Spirit to lead us into the truth, which is Christ, and with glad submission to God's Word as the guide of all our endeavour that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion for ever and ever. Amen.